

# VOR ORT

Nr. 42 | 12. Juni 2020

... mit dem Borsdorfer Amtsblatt

Neuigkeiten aus Borsdorf, Zweenfurth, Panitzsch & Cunnersdorf



## AUS DER GEMEINDE

Aktuell: Grüner-Ring-Radwege,  
Historisch: der Parthegau-  
Sängertag vor 100 Jahren

## AKTUELL

Neue Bewässerungsanlage für den  
SV Panitzsch/Borsdorf 1920 e. V. /  
Der Heimatverein trotz(t) Corona

## BAUEN/WOHNEN/EINRICHTEN

Beseitigung von Baumängeln/  
Wohnstoffe in frischen Farben /  
Südliches Flair im eigenen Garten



## Der Tag des Schlafens am 21. Juni

Jener wurde vom Verein „Tag des Schlafes“ im Jahre 2000 ins Leben gerufen. Vermutlicherweise denken Sie jetzt nach, ob Sie demnächst dem Verein angehören werden? Man stellte also im Millennium-Jahr fest, dass es in der Bevölkerung einen erheblichen Mangel an Informationen über den Schlaf im Allgemeinen gibt. In Zeiten von ständiger Erreichbarkeit und enormen Leistungsdruck neigen die Menschen zu einem gestörten Schlaf. Dieses bewirkt wiederum einen nicht unerheblichen Schaden an unserer Gesundheit. Schlaf hat in unserer Gesellschaft ein schlechtes Image. Das ist völliger Blödsinn, wenn man bedenkt, was für Schäden eine gestörte Nachtruhe mit sich bringt. So unterschiedlich wie wir Menschen sind, so unterschiedlich ist unser Schlafbedürfnis. Napoleon wird ja nicht

nur wegen seiner geringen Körpergröße ins Feld geführt, sondern auch wegen seines geringen Bedarfes an Schlaf. Angela Merkel wird ebenfalls nachgesagt, dass sie wenig Schlaf benötigt. Das wies sie neulich in einem Interview einer bedeutenden Zeitung zurück. „Um meine Laune und mein Leistungsvermögen konstant zu halten, kann ich nicht jede Nacht nur so wenig schlafen“, so die erste Frau unseres Landes. Nun kann man sich ja vom Schlafen auf der richtigen Matratze über das Schnarchen (gefährlich wird es, wenn Atemaussetzer Einzug halten) bis hin zur Schlafposition trefflich streiten. Dessen dient unter anderem auch der Tag des Schlafes, der sicher nicht ohne Grund auf den Sommeranfang gelegt wurde. „Hattest du eine heiße Nacht?“ „Ja, Dachgeschosswohnung ...“ Ein Kühlkissen kann hier Wunder bewirken. Dazu kann man sich ja am Tag des Schlafes beispielsweise informieren. Inzwischen kann man ganze Bücher mit dem Phänomen der „schlaflosen Gesellschaft“ füllen. Entspannen und zur

Ruhe kommen, gelingt immer weniger gestressten Mitbürgern. Die Prävention der Schlaflosigkeit ist ein Thema der körperlichen und geistigen Gesundheit. Tja und wenn sie am Morgen völlig gerädert mit verquollenen Lidern und dunklen Rändern unter den Augen dastehen, hat die Kosmetikindustrie gleich ein Wörtchen mitzureden. Die Regale der Drogeriemärkte sind voll mit Töpfchen und Tiegeln von Hyaluron-Cremes, die einen strahlenden Augenaufschlag versprechen. Darüber wäre es auch nötig, zu fachsimpeln. So nun bin ich aber langsam müde – gäh! Nicht, dass wie beim Lorient-Klassiker einer vorbeikommt und mir Tee und Gebäck anbietet, wenn ich aufwache.

Manuela Krause



## Inhaltsverzeichnis

### Kolumne

Der Tag des Schlafens am 21. Juni ..... 02

### Gemeindenachrichten Juni 2020

Literaturstammtisch ..... 03

Sicher zur Blutspende ..... 03

In alten Zeitungen neu entdeckt ..... 08

Ankündigung: Kunstausstellung im Rathaus ..... 08

Neues von den Grünen-Ring-Radwegen ..... 09

Gottesdienste ..... 09

### Borsdorfer Amtsblatt

Beschlussfassungen und amtliche Mitteilungen ..... 04

**Aktuell** SV Panitzsch / Borsdorf 1920 e. V. .... 10

**Mobilität** So bekommt man sein Auto sommerfit ..... 12

**Tipps** Die Erdbeersaison ist eröffnet! ..... 13

**B/W/E** Beseitigung von Baumängeln ..... 14

**B/W/E** Wohnstoffe in frischen Farben ..... 15

**B/W/E** Südliches Flair im eigenen Garten ..... 16

**Trauer** Ein Baum als Grab ..... 19

## Impressum

**Herausgeber:** SÜDRAUM-VERLAG, Geschäftsbereich im DRUCKHAUS BORNA | Abtsdorfer Str. 36 | 04552 Borna  
Tel.: 03433 207329 | Fax: 03433 207331 | E-Mail: info@druckhaus-borna.de | Internet: www.druckhaus-borna.de

**Produktions- und Verlagsleitung:** Bernd Schneider (V. i. S. d. P.)

**Gesamtherstellung:** DRUCKHAUS BORNA (Alle Rechte liegen beim Herausgeber. Für die Beiträge zeichnen die Autoren. Die Texte der Gemeinde obliegen der Verantwortung der Bürgermeisterin der Gemeinde Borsdorf).

**Titel:** Die farbenfrohen Bilder der Künstlerinnen Anke Suchar und Silke Pelinski sind ab 01.07. im Rathaus Borsdorf zu sehen.

**Fotos:** Fotolia: Serghei Starus (S. 2); Eric Gevaert (S. 2); stock.adobe.com: Stanistic Vladimir (S. 3) bzw. die entsprechenden Autoren und Auftraggeber

**Auflage:** 4.500 Exemplare in die Haushalte und Firmen | **Laufende Ausgaben-Nummer:** 42

Zusätzliche Exemplare erhalten Sie auf der Gemeindeverwaltung oder beim SÜDRAUM-VERLAG.

Die Ausgabe 07/20 (Nr. 43) des Vor Ort erscheint am 17.07.2020. Der Redaktionsschluss ist der 03.07.2020.

Vor Ort  
digital





## Neues vom Literaturstammtisch

Obwohl sich unsere Literaturreunde seit März nicht mehr treffen durfte, waren wir alles andere als untätig. Am 16. März kam die Idee auf, die Zeit der Coronabeschränkungen kreativ zu verarbeiten und ein Buch zu schreiben. Grundlage war Boccaccios ‚Il Decamerone‘, das ja aus sehr ähnlichen Motiven heraus



entstand. In Florenz des Jahres 1348 gab es ebenfalls eine Ausgangssperre, weil die Pest, der Schwarze Tod, grassierte. Zehn junge Menschen, sieben Frauen und drei Männer, zogen sich auf ein Landgut vor der Stadt zurück und gaben sich für jeden Tag ein neues Thema. Zu diesem Thema musste jeder der Anwesenden eine Geschichte erzählen, und so ging das zehn Tage lang, sodass also am Ende 100 Geschichten zusammenkamen. Diese schrieb Boccaccio später auf und gab eben das genannte Buch heraus. Die

Ringparabel aus ‚Nathan der Weise‘ war übrigens eine der Geschichten.

Wir haben Boccaccio sogar noch übertroffen, und unser ‚Sächsisches Decamerone‘ enthält 107 Geschichten. Alle verfasst von den Hobbyautoren des Borsdorfer Literaturstammtischs, seines Tauchaer Pendants und einigen Lehrern des Freien Gymnasiums Borsdorf. Diese Geschichten beschäftigen sich alle irgendwie mit den Folgen von Corona und sind eine bunte Mischung aus Augenzwinkern, Gefühlsdarstellungen, Philosophie und allgemeiner Lebensbetrachtung.

Der Buchpreis wird die Herstellungskosten decken, der überschüssige Betrag wird an eine Kultureinrichtung gespendet, die es in der Coronakrise hart getroffen hat. Ihre Buchbestellung gern unter: [uwebismark@gmx.de](mailto:uwebismark@gmx.de)

*Uwe Bismark*

### ZV WALL präsentiert neue Website

Neuer Online-Auftritt für den Zweckverband für Wasserversorgung und Abwasserbeseitigung Leipzig-Land (ZV WALL): Die Webseite [www.zvwall.de](http://www.zvwall.de) wurde neu und benutzerfreundlich gestaltet. Die Navigation sei deutlich strukturierter, biete damit mehr Komfort. „Wir möchten online kurze Wege schaffen. Die Bürger können Verwaltungsleistungen leicht und schnell beantragen – ohne Papier, zeitnah und nachhaltig“, erklärt Geschäftsführerin Jeanine Höse die Vorteile.

Interessierte finden Wissenswertes zu Zuständigkeiten und Anträgen, aktuelle Informationen rund um den Zweckverband und das Verbandsgebiet.

*PM ZV WALL*

## Sicher zur Blutspende

### DRK bittet Blutspender um Terminreservierung

Am Dienstag, den **16. Juni 2020** ruft das DRK zur Blutspende in Borsdorf, zwischen 16.00 und 19.00 Uhr werden die Spender im BTZ-HWK zu Leipzig im Steinweg 3 erwartet.

#### Eine Reservierung sorgt für mehr Abstand und mehr Sicherheit.

Auch vor dem Hintergrund der Corona-Pandemie sind Blutspenden möglich und auch notwendig. Die Versorgung der Kliniken mit Blut zählt unmittelbar zu den kritischen Infrastrukturen gemäß Vorgaben des Bundesamts für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe. Der DRK-Blutspendedienst Nord-Ost hat eine Vielzahl von Schutzmaßnahmen aufgesetzt, die Blutspenderinnen und -spender, so wie die DRK-Mitarbeiter, ehrenamtliche Helfer und alle auf den Spendeterminen anwesenden Personen bestmöglich vor Infektionen schützen.

Um einen reibungslosen Ablauf unter Einhaltung aller aktuell geltenden Hygiene- und Abstandsregeln auf seinen Blutspendeterminen gewährleisten zu können, weist der DRK-Blutspendedienst Nord-Ost darauf hin, dass derzeit eine

**Blutspende nur mit einer Terminreservierung** möglich ist. Diese kann über die Terminsuche auf der Website [www.blutspende-nordost.de](http://www.blutspende-nordost.de), über den digitalen Spenderservice [www.spenderservice.net](http://www.spenderservice.net) oder auch telefonisch über die kostenlose Hotline 0800 11 949 11 vorgenommen werden. Blutspenderinnen und -spender, die schriftlich zu Spendeterminen eingeladen werden, haben die Möglichkeit, einen mit der Einladung zugesandten QR-Code für ihre Terminreservierung zu nutzen.

Wichtig zu wissen: Gemäß Mitteilung des Robert-Koch-Instituts ist eine Übertragung von SARS-CoV-2 durch Blut derzeit nicht anzunehmen, weil das Virus bei symptomlosen Personen im Blut nicht nachweisbar ist. Folglich werden Blutspenden derzeit auch nicht auf SARS-CoV-2 untersucht.

Alle DRK-Blutspendetermine finden Sie unter [www.blutspende.de](http://www.blutspende.de) (bitte das entsprechende Bundesland anklicken) oder über das Servicetelefon 0800 11 949 11 (kostenlos). Bitte zur Blutspende den Personalausweis mitbringen!

*PM DRK Blutspendedienst*



Sehr geehrte Leserinnen und Leser! Wir erhielten die Nachricht, dass ab 1. Juni der Wechsel von ciando zur Firma divibib vollzogen sein soll. Die Bibliotheken des ehemaligen „Onleiheverbundes LIESA“ und die Bibliotheken des ehemaligen Verbundes „Onleihe Leipziger Raum“ schließen sich zum Verbund Onleihe Sächsischer Raum zusammen. Ich empfehle Ihnen dringend, sich vor der ersten Ausleihe eines E-Mediums am PC einen Überblick über die neue Benutzeroberfläche zu verschaffen, dies ist auf dem E-Book-Reader kaum machbar. Die genaue Anleitung zur Benutzung (PDF) finden Sie unter: [www.borsdorf.eu/bibliothek.de](http://www.borsdorf.eu/bibliothek.de).

*Ines Damerau, Bibliotheksleitung*



## Beschlüsse Mai 2020

### Beschluss-Nr.: 010/2020

Wahl eines Gemeinderatsmitgliedes zur Vereidigung und Verpflichtung der am 15.03.2020 gewählten Bürgermeisterin Frau Birgit Kaden

Gesamtstimmen: 17 / anwesend: 17 / dafür: 12 / dagegen: 0 / Enthaltungen: 5 / befangen: 0

### Beschluss-Nr.: 011/2020

Feststellung des Jahresabschlusses zum 31.12.2018 der Gemeinde Borsdorf

Gesamtstimmen: 17 / anwesend: 17 / dafür: 17 / dagegen: 0 / Enthaltungen: 0 / befangen: 0

### Beschluss-Nr.: 012/2020

Grundstückstauschvertrag

Flurstück 246/11 – TF 82 m<sup>2</sup> (neu: Flurstück 246/28 – 82 m<sup>2</sup>)

Flurstück 246/14 – TF 82 m<sup>2</sup> (neu: Flurstück 246/26 – 82 m<sup>2</sup>)

Gemarkung Borsdorf, Schulstraße/Güterladestraße

Gesamtstimmen: 17 / anwesend: 17 / dafür: 16 / dagegen: 0 / Enthaltungen: 1 / befangen: 0

## öffentliche Bekanntmachung

Ab Montag, dem 25.05.2020, hat die Gemeindeverwaltung wieder ihre Pforten für den Publikumsverkehr geöffnet! Natürlich richten auch wir uns nach den bestehenden Hygienebestimmungen.

So wird unser Rathaushaupteingang der einzige Eingang zum Rathaus bleiben, die beiden bekannten separaten Seiteneingänge werden, mit Pfeilen sichtbar dokumentiert, ausschließlich als Ausgänge genutzt.

Diese Regelung gilt für das Einwohnermeldeamt und die Abteilung Soziales.

Bitte beachten Sie, dass Sie mit einem Mund- und Nase- Schutz das Gebäude betreten und nur immer 2 Personen im Wartebereich Platz nehmen. Jede weitere Person wartet bitte vor dem Gebäude bis zum Einlass. Der Mindestabstand von 1,5 m ist stets einzuhalten. Bitte beachten Sie die Husten- und Niesetikette!

Bitte vereinbaren Sie weiterhin vorab telefonisch einen Termin, wenn Sie in andere Ämter möchten:

Sekretariat Bürgermeister

Tel. 034291 - 4140

Bauverwaltung

Tel. 034291 - 41414

Finanzverwaltung

Tel. 034291 - 41429

SG Ordnung / Sicherheit

Tel. 034291 - 41430

SG Sicherheit / Brandschutz

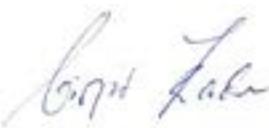
Tel. 034291 - 41425

SB Liegenschaften / Gebäude

Tel. 034291 - 41426

Achtung!

Personen mit einer Symptomatik, die auf eine Erkrankung an COVID-19 hindeutet (z. B. Fieber, Halsschmerzen, Husten etc.), ist der Besuch des Rathauses nicht gestattet.



Birgit Kaden,  
Bürgermeisterin



Gemeinde Borsdorf

Die nächste Ausgabe des Borsdorfer Amtsblatt „VorOrt“ **Ausgabe 07/2020** erscheint am 17.07.2020, Redaktionsschluss ist der 03.07.2020

Die aktuelle Ausgabe des Borsdorfer Amtsblatt „VorOrt“ finden Sie im Internet unter [www.druckhaus-borna.de/Inspiration](http://www.druckhaus-borna.de/Inspiration)

## Service / Notdienste

### • Gemeindeverwaltung Borsdorf

Rathausstraße 1, 04451 Borsdorf

Telefon: 034291 414-0

Telefax: 034291 414-12

E-Mail: [gemeinde@borsdorf.de](mailto:gemeinde@borsdorf.de)

[www.borsdorf.de](http://www.borsdorf.de)

### Öffnungszeiten:

Montag: 13.00 - 15.30 Uhr

Dienstag: 09.00 - 12.00 Uhr

13.00 - 19.00 Uhr

Mittwoch: 13.00 - 15.30 Uhr

Donnerstag: 08.00 - 12.00 Uhr

13.00 - 15.30 Uhr

Freitag: 07.00 - 11.30 Uhr

### • Notdienste

*Elektroversorgung*

Störung 24h 0800 2305070

*Wasserversorgung*

Störung 24h 0341 9692100

*Gasversorgung*

Störung 24h 0180 22009

*Telekom* 0800 3302000

*Abwasserentsorgung*

AZV Parthe 034291 4390

außerhalb d. Geschäftszeiten 0171 4103238

*Integrierte Regionalleitstelle*

Leipzig 112 und 0341-1230

*Notruf Polizei*

110

*Tierkliniken*

OT Panitzsch 034291 20276

Leipzig 0341 9730107

*Tierärzte*

OT Panitzsch: Herr Dr. Kühn 034291 20276

*Tierheim Oelzschau*

Tierschutzverein

Leipziger Land e. V. 034347 81633



Mehr Informationen unter [www.borsdorf.de](http://www.borsdorf.de)

## öffentliche Bekanntmachung

### Allgemeinverfügung des Landratsamtes Landkreis Leipzig zur Ausweisung von Reitwegen im Wald auf dem Gebiet der Gemeinde Borsdorf

Gemäß § 12 Absatz 1 des Waldgesetzes für den Freistaat Sachsen (SächsWaldG) vom 10. April 1992 (SächsGVBl. S. 137), rechtsbereinigt mit Stand vom 06. Juni 2013 i.V.m. § 1 der

Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Umwelt und Landwirtschaft über die Reitwege (ReitwegeVO) vom 14. Dezember 1994 (SächsGVBl.1995 S. 6) rechtsbereinigt mit Stand vom 01. August 2008, wird Folgendes verfügt:

### Allgemeinverfügung

1. Die nachfolgend näher bezeichneten Waldwege werden als Reitwege ausgewiesen:

Weg-Nr.	Waldgebiet	Wegebezeichnung	Betroffene Flurstücke	Reitweglänge (m)
1	Zweenfurther Wäldchen	von der Hirschfelder Straße nach Südosten in Richtung Waldgebiet Zweenfurther Wäldchen; am westlichen Rand des Zweenfurther Wäldchens entlang der Parthe in südöstlicher Richtung bis zur Einmündung des Feldweges aus Richtung Wolfshain	Zweenfurth: 41; 160; 169; 195; 201 Beucha: 591	639
2	Zweenfurther Wäldchen	vom entlang der Parthe verlaufenden Reitweg nach Osten in den Wald abzweigend, den vorhandenen Waldweg querend weiter in nordöstlicher Richtung bis zur Beuchaer Straße; dieser folgend, entlang des Waldrandes Richtung Nordwesten und am nördlichen Ende des Waldes nach Westen abzweigend in Richtung K-Ranch	Zweenfurth: 30; 290; 295; 303/2; 311	885
3	Zweenfurther Wäldchen	vom südlichen Ende der K-Ranch ca. 100 m entlang des bestehenden Wanderweges bis zur Kreuzung des zuvor beschriebenen Wegeabschnittes	Zweenfurth: 311	100



ten Zeiten **nach vorheriger telefonischer Terminvereinbarung unter Tel. 03437-984 1900** eingesehen werden:

#### Montag

8.30 – 12.00 Uhr, 13.30 – 15.00 Uhr

#### Dienstag

8.30 – 12.00 Uhr, 13.30 – 18.00 Uhr

#### Mittwoch

8.30 – 12.00 Uhr, 13.30 – 15.00 Uhr

#### Donnerstag

8.30 – 12.00 Uhr, 13.30 – 16.00 Uhr

#### Freitag

8.30 – 12.00 Uhr

#### Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen diese Allgemeinverfügung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur

2. Reitwegverlauf: Der genaue Verlauf der Reitwege ist in einer topografischen Karte im Maßstab 1:10.000 farblich markiert. Die Karte ist wesentlicher Bestandteil dieser Verfügung. Die Karte mit dem Reitwegeverlauf und die Begründung für die Entscheidung (§ 39 Abs. 2 Nr. 5 Verwaltungsverfahrensgesetz –VwVfG) können im Landratsamt Landkreis Leipzig, Umweltamt, Sachgebiet Forst, Karl-Marx-Straße 22, 04668 Grimma vom **28.05.2020 bis zum 27.06.2020** zu nachfolgend genann-

Niederschrift beim Landratsamt Landkreis Leipzig, Stauffenbergstraße 4, 04552 Borna einzulegen. Der Widerspruch kann auch elektronisch durch De-Mail in der Sendevariante mit bestätigter sicherer Anmeldung nach dem De-Mail-Gesetz erhoben werden. Die De-Mail-Adresse lautet: [Umweltamt@lk-l.de](mailto:Umweltamt@lk-l.de).

Grimma, 12.05.2020

Dr. Lutz Bergmann, Leiter des Umweltamtes

## Bekanntmachung nach § 14 Abs. 2 SächsKitaG der Gemeinde Borsdorf für das Jahr 2019

### 1. Kindertageseinrichtungen

#### 1.1. Erforderliche Personal- und Sachkosten je Platz und Monat (Jahresdurchschnitt)

	Krippe 9 h in €	Kindergarten 9 h in €	Hort 6 h in €
<b>erforderliche Personalkosten</b>	914,78	381,16	198,09
<b>erforderliche Sachkosten</b>	218,71	114,05	47,78
<b>erforderliche Personal- und Sachkosten</b>	1.133,49	495,21	245,87

Geringeren Betreuungszeiten entsprechen jeweils anteilige Personal- und Sachkosten (z. B. 6 h-Betreuung im Kindergarten =  $\frac{2}{3}$  der erforderlichen Personal- und Sachkosten für 9 h).

#### 1.2. Deckung der Personal- und Sachkosten je Platz und Monat (Jahresdurchschnitt)

	Krippe 9 h in €	Kindergarten 9 h in €		Hort 6 h in €
		vor SVJ*	vor SVJ*	
<b>Landeszuschuss</b>	224,35	224,35		149,56
<b>Elternbeitrag (ungekürzt)</b>	197,75	132,67	132,67	75,38
<b>Gemeinde (inkl. Eigenanteil freier Träger)</b>	711,39	138,19	138,19	20,93

\* SVJ = Schulvorbereitungsjahr

#### 1.3. Aufwendungen für Abschreibungen, Zinsen, Miete

##### 1.3.1. Aufwendungen für alle Einrichtungen gesamt je Monat

	Aufwendungen in €
<b>Abschreibungen</b>	-
<b>Zinsen</b>	-
<b>Miete</b>	-
<b>Gesamt</b>	-

##### 1.3.2. Aufwendungen je Platz und Monat (Jahresdurchschnitt)

	Krippe 9 h in €	Kindergarten 9 h in €	Hort 6 h in €
<b>Gesamtaufwendungen je Platz und Monat</b>	-	-	-



Borsdorfer  
Amtsblatt

*online*

## 2. Kindertagespflege nach § 3 Abs. 3 SächsKitaG

### 2.1. laufende Geldleistung für die Kindertagespflege je Platz und Monat (Jahresdurchschnitt)

	Kindertagespflege 9 h in €
<b>Erstattung angemessener Kosten für den Sachaufwand</b> (§ 23 Abs. 2 Nr. 1 SGB VIII)	131,98 €
<b>Betrag zur Anerkennung der Förderleistung</b> (§ 23 Abs. 2 Nr. 2 SGB VIII)	488,42 €
<b>durchschnittliche Erstattungsbeträge für Beiträge zur Unfallversicherung</b> (§ 23 Abs. 2 Nr. 3 SGB VIII), <b>Alterssicherung</b> (§ 23 Abs. 2 Nr. 3 SGB VIII) <b>sowie</b> <b>zur Kranken- und Pflegeversicherung</b> (§ 23 Abs. 2 Nr. 4 SGB VIII)	38,02 €
<b>= laufende Geldleistung</b>	658,42 €
<b>freiwillige Angabe:</b> <b>weitere Kosten für die Kindertagespflege</b> (z.B. für Ersatzbetreuung, Ersatzbeschaffung, Fortbildung, Fachberatung durch freie Träger)	0,00 €
<b>= Kosten für die Kindertagespflege insgesamt</b>	658,42 €

### 2.2. Deckung der laufenden Geldleistung bzw. – sofern relevant – der Kosten Kindertagespflege insgesamt je Platz und Monat (Jahresdurchschnitt)

	Kindertagespflege 9 h in €
<b>Landeszuschuss</b>	244,76 €
<b>Elternbeitrag (ungekürzt)</b>	197,75 €
<b>Gemeinde</b>	215,91 €

Birgit Kaden, Bürgermeisterin  
Borsdorf, 26.05.2020



## Informationen aus dem Kreissozialamt

### Barrierefreies Bauen 2021 für Menschen mit Behinderungen

„Lieblingsplätze für alle“ ein Investitionsprogramm des Sächsischen Staatsministeriums für Soziales und Verbraucherschutz. Auch für das Jahr 2021 stellt der Freistaat Sachsen dem Landkreis Leipzig wieder Fördermittel für Baumaßnahmen zur Verfügung.

### Was kann für Menschen mit Behinderungen gefördert werden?

In den Jahren 2014 bis 2020 konnte das Kreissozialamt **84 Baumaßnahmen** mit Fördermitteln i. H. v. **1,6 Million Euro** für Menschen mit Behinderungen im Landkreis umsetzen. Es entstanden beispielsweise rollstuhlgerechte Zugänge in Arztpraxen, Begegnungsstätten und kommunalen Einrichtungen, Strand- und Badestege für Rollstuhlfahrer, Schwimmbadlifte in Freibädern für Rollstuhlfahrer, behindertengerechte WC-Anlagen usw.

### Wo erfolgt die Antragstellung auf Fördermittel?

Antragsteller können an sofort im Kreissozialamt bis spätestens 17.08.2020 (Posteingang) einen Antrag auf Fördermittel stellen: **Landkreis Leipzig, Kreissozialamt, Stichwort: Barrierefreies Bauen 2021, Brauhausstraße 8, 04552 Borna**. Die Antragsunterlagen sind auf der Homepage des Kreissozialamtes eingestellt.

### In welcher Höhe können Fördermittel beantragt werden?

Die Fördermittelhöchstgrenze liegt je Einzelmaßnahme bei **25.000 Euro**. Es können bis zu 100 % der Kosten gefördert werden (ggf. sind geringe Eigenmittel notwendig). Die Fördermittel haben eine Zweckbindungsfrist von 5 Jahren. Es besteht kein Rechtsanspruch auf Förderung.

### Wer kann gefördert werden?

Empfänger der Zuwendung sind Betreiber – auch Mieter und Pächter – von öffentlich zugänglichen Einrichtungen, die Angebote für Menschen mit Behinderung vorhalten, verbessern oder einrichten wollen. Es können beispielsweise Baumaßnahmen in Seniorenbegegnungsstätten, Bibliotheken, Museen, Sportstätten des Freizeit- und Breitensports, Freibädern und Arztpraxen gefördert werden.

Eine Förderung kommunaler Gebäude und Einrichtungen ist möglich, wenn es sich dabei um ein freiwilliges Angebot handelt.

Karina Keßler,  
Amtsleiterin

Besuchen Sie uns im Internet: [www.landkreisleipzig.de](http://www.landkreisleipzig.de)



## Heimatgeschichte – in alten Lokalzeitungen entdeckt

### Der Sängertag des Parthegau-Sängerbundes in Gerichshain

Die „Nachrichten für Naunhof“, vom Mittwoch, den 7. Juli 1920, lassen uns dieses außergewöhnlich schöne Fest noch einmal miterleben. Gerichshain vor 100 Jahren, Sonntag den 4. Juli 1920, wird zum kulturellen Höhepunkt weit über die Grenzen des kleinen Ortes hinaus.



Unter Vorantritt elf berittener Sänger folgte die Kapelle und zahlreiche Ehrenjungfrauen, die Fahnen-Abordnung des Gerichshainer Gesangsvereins und Ehrengäste, alsdann die Brudervereine von Naunhof („Harmonie“), Brandis, Sommerfeld, Borsdorf, Engelsdorf, Panitzsch, Fuchshain, Machern, den Schluss bildete Gerichshain. Strahlenförmig bewegte sich der endlose Zug durch den langen Festtagsort, wobei überall fröhliche Gesichter Willkommensgrüße entboten. Schweißtriefend im großen Garten des Festlokals angelangt, der übrigens die herbeigeströmten Gäste nicht alle zu fassen vermochte, entwickelt sich das aufgestellte Programm in flotter Aufeinanderfolge. Zunächst entbot in kerniger, gedankenreicher Ansprache der stellv. Vorsitzende, Herr Grabner, namens des festgebenden Vereins den Gästen herzliche Willkommengrüße und führte etwa folgendes aus:

Während des über 37-jährigen Bestehens des Bundes hat das „Bauerndorf“ schon mehrmals die Ehre gehabt, die Bundessänger darin zu sehen. Seit der Gründung des Bundes, dem 28. Januar 1883, sind leider einige Vereine dem Bunde untreu geworden; ihr Weggang berührt heute noch schmerzlich, wenn man beim Durchblättern der Bundesakten auf Namen und Vereine stößt, die ehemals tüchtige Eckpfeiler des Bundes waren. In der Zeit der Organisations-Blüte ist Hoffnung vorhanden, dass auch die alten Vereine ihren Weg zum alten Grundstein, den Parthegau-Sängerbund wieder finden werde. Als innige Freude empfand es der Redner, mitteilen zu können, dass der Nachbar-Bruderverein Borsdorf zum heutigen Sänger-Wettstreit eingetroffen sei. Damit betrachtete er es als Zusicherung, dass der in der Sangeskunst hoch stehende Verein dem Bunde sich bald anschließen und ein Stein im Bundesbau werde. Er wies alsdann darauf hin, dass Gesangsvereine vollkommen entfernt von Politik und Partei-Arbeit stehen; nur ein haben sie im Auge: „Singen und Fröhlichsein!“ Gerade die Jetztzeit mit ihren vielen und schweren Alltagsorgen ist für einen Sänger das Mittel zum Zweck. Keine Berufsart, es sei denn die der Schieber und Wucherer, findet heutzutage Freude am Leben. Sorgen um das tägliche Brot, Sorgen um die Existenz verbittert manchem das Leben. Redner schilderte, wie in den Singestunden der zermürbte Mensch durch Gesang, Fröhlichsein und Geselligkeit aufgemuntert wird und der so eingetäuschte Frohsinn wohlthuend auch auf die Familie wirkt. Gesang täuscht über die schweren Zeiten hinweg. Auf das letzte im Orte abgehaltene Sängerfest im August 1905 zurückgreifend, gab er seiner Freude darüber

Ausdruck, wieder viele bekannte Gesichter zu sehen, die ein Vorbild der Treue und Tüchtigkeit sind. Schon seit langem habe in seinem Verein Freude und Jubel auf den kommenden Bundes-Sängertag vorgeherrscht; an der Festlichkeit habe auch die ganze Gemeinde durch Schmückung innigen Anteil genommen. Zum Rüsten des Sänger-Wettstreits auffordernd, schloss der Festredner mit dem Wunsche, dass der 4. Juli 1920 allen in guter Erinnerung bleiben möge! Seinen Worten folgte tosender Applaus.

Ein den Gesang feiernder szenischer Prolog, vorgetragen von zwei jungen Damen, fand durch klare Vortragsweise bei den Zuschauern ebenfalls stürmischen Beifall. Alsdann bot der festgebende Verein einen harmonischen Festgruß. Hierauf kamen abwechselnd Konzertstücke Massenchöre und Einzelgesänge der Bundes- resp. Brudervereine zum Vortrag. Jeder Verein bot ein Bestes; der eine mit diesem, der andere mit jenen Vorzügen, und jedem wurde lebhaft Anerkennung.

Alles in allem, es war ein Sängertag, wie er nicht schöner und besser sein konnte. Der tatkräftigen Festleitung, nicht minder dem rührigen Bundesdirigenten von Gerichshain für seine vortreffliche gesangliche Leitung sowie den Ortsbewohnern für die gezeigte Gastfreundschaft Dank und Anerkennung für die schön verlebten Stunden. Für den Bund aber kann die „Germania“ als kräftige Stütze und sangesförderndes Mitglied angesehen werden.



*Heimatsforscher Mathias Bräuer, Machern (red. gek.)  
Dank an Olaf Beyer (Zweienfurth) und Frau Ruth Bär (Machern)*

#### Eine neue Kunstausstellung ab 01.07.2020 auf dem Rathausflur will uns die Corona-Sorgen vergessen machen



Im Rathaus Borsdorf wird ab 01.07.2020 eine neue Ausstellung mit schönen farbenfrohen Bildern im Stil von Natur über Fantasie bis Abstrakt auf Keilrahmen zu bewundern sein. Ob wir diese mit der gewohnten

Vernissage eröffnen können, wird abhängig sein von den Auflagen in Bezug auf die Corona-Situation. Wir informieren Sie rechtzeitig!

Anke Suchar und Silke Pelinski, zwei Schwestern aus Klinga, wollen uns mit ihren, mit Acrylfarbe bemalten, Bildern die Schönheit der Natur und des Lebens nahe bringen. Es handelt sich bei allen Bildern um handsignierte Originale. Lassen Sie sich inspirieren von der Lebendigkeit ihrer farbenfrohen Bilder.



## Neues von den Grünen-Ring-Radwegen



Ein Gremium aus Amt für Stadtgrün und Gewässer sowie Verkehrs und Tiefbauamt der Stadt Leipzig, Geschäftsstelle GRL, der Landkreise Leipzig und Nord-sachsen, der Leipzig Tourismus und Marketing GmbH, von LeipzigGrün und des ADFC Leipzig hat seit Ende 2019 intensiv die zukünftige Ausrichtung der beiden Radrouten „Innerer Grüner Ring“ und „Grüner Ring Leipzig-Radroute“ (ehemals Äußerer Grüner Ring) diskutiert. Es empfahl übereinstimmend, die Grüner-Ring-Leipzig-Radroute aufzuwerten und den Inneren Grünen Ring einzustellen.

### Grüner-Ring-Leipzig – Radroute wird qualifiziert

Die „Grüne-Ring-Leipzig-Radroute“ ist nach einer Fortschreibung auf Antrag des Grünen Ringes Leipzig seit Ende 2016 eine Regionale Hauptradroute SNR II-67 im SachsenNetz Rad. Sie wurde damit aufgewertet und hat nun den gleichen Status wie bspw. die Leipzig-Elbe-Radroute oder die Parthe-Mulde-Rad-

route. Im Rahmen eines Pilotprojektes des Freistaates Sachsen wurde 2019 neu beschildert, wie auch alle anderen touristischen Radwege des SachsenNetz Rad in Leipzig und den Landkreisen Nordsachsen und Leipzig.

Der Rundweg verbindet unterschiedlichste Landschaftsräume wie Nordwestaue, Bergbaufolgelandschaft und Leipziger Neuseenland, Oberholz, Göseldorfer, Naunhof-Brandiser Forst, Parthenaue, Ausgleichslandschaft rund um die großen Industrieansiedlungen im Norden und das Nördliche Neuseenland. Mit seinen vielen Anbindungen an den ÖPNV und das S-Bahnnetz ist der Radweg attraktiv, hat jedoch reichlich unausgeschöpftes touristisches Potenzial. Hier lohnt es sich in Zusammenarbeit mit regionalen Fachleuten, allen beteiligten Kommunen und touristischen Akteuren anzusetzen.

In einem mehrstufigen Verfahren soll die Grüne-Ring-Leipzig-Radroute nun qualifiziert werden. Derzeit erfolgt die Erarbeitung einer Handlungsempfehlung im Rahmen des Projektes ECO-CICLE mit Unterstützung der Aufbauwerk Region Leipzig GmbH.

### Innerer Grüner Ring wird eingestellt

Der „Innere Grüne Ring“ IGR, der an den Stadtgrenzen Leipzigs entlang und auch rund 7 km durch Markkleeberg führt, wird eingestellt. Die veraltete Beschilderung wird ab 19. Mai durch die MitarbeiterInnen der Geschäftsstelle des GRL abgebaut.

Im Gegensatz zur o. g. Radroute hat er nur eine geringe regionale Bedeutung. Planung und Ausführung des IGR sind 20 Jahre alt und von aktuellen Entwicklungen im touristischen und Alltagsradwegenetz überholt. Wollte man den IGR „anfassen“, müsste eine komplett neue Konzeption her. Allein für die Herstellung eines SachsenNetz Rad-vorschriftskonformen Zustandes, was die Beschilderung als auch abschnittsweise die Wegezustände betrifft, würden hohe Kosten anfallen. Für die stehen aufgrund der fehlenden überregionalen Relevanz in Sachsen derzeit und auch in Zukunft keine Fördertöpfe in Aussicht.

PM Grüner Ring Leipzig



## Gottesdienste der Ev.-Luth. Kirchgemeinde Parthenaue-Borsdorf

### BORS DORF

14.06. | 8.30 Uhr  
Gottesdienst

24.06. | 18.00 Uhr  
Johannisandacht auf dem Friedhof

12.07. | 10.00 Uhr  
zentraler Schulabschluss-Gottesdienst

### ALTHEN

21.06. | 8.30 Uhr  
Gottesdienst

Bitte beachten Sie aktuelle Aushänge in unseren Schaukästen sowie Aktuelles auf der Website [www.parthenkreuz.de](http://www.parthenkreuz.de).

24.06. | 17.00 Uhr

Johannisandacht auf dem Friedhof

### GERICHSHAIN

14.06. | 10.00 Uhr  
Gottesdienst mit Jubelkonfirmationen

24.06. | 16.00 Uhr  
Johannisandacht auf dem Friedhof

05.07. | 8.30 Uhr  
Gottesdienst

### PANITZSCH

14.06. | 10.00 Uhr  
Gottesdienst

21.06. | 10.00 Uhr  
Gottesdienst

### ZWEENFURTH

17.05. | 10.00 Uhr  
Gottesdienst

24.06. | 17.00 Uhr  
Johannisandacht auf dem Friedhof



## Bewässerungsanlage für den SV Panitzsch / Borsdorf 1920 e. V.



Die geplante Aufrüstung des Panitzscher Sportplatzes um eine automatische Bewässerungsanlage, die eigentlich erst Mitte des Jahres stattfinden sollte, wurde nun aufgrund der anhaltenden COVID-19 Krise und der daraus resultierenden Spielpause bereits vorgezogen. So hat die Krise doch etwas Gutes. Innerhalb von fünf Wochen wurde der Sportplatz mit insgesamt zwölf High-Tech-Rasensprengern ausgestattet, die nun am Strom – und Wassernetz angeschlossen sind. Dazu wurden Schächte parallel zur Mittellinie ausgehoben, sowie ein Graben einmal um das Spielfeld, damit die entsprechenden Leitungen und Kabel verlegt werden konnten. Im Anschluss war es möglich, die Regner an ihren Bestimmungsorten zu justieren. Per App wurden die Laufzeiten der Sprenger einprogrammiert, die automatisch über die Grasnarbe emporsteigen und das Panitzscher Hauptfeld vollständig beregnen. Am 8. Mai erfolgte die langersehnte Bewährungsprobe der Anlage. Mit großer Spannung verfolgten die anwesenden Vereinsmitglieder die erste Inbetriebnahme. Die Vorfreude wurde erfüllt, alle Regner funktionieren einwandfrei. Übrigens ist auch positiv zu erwähnen, dass die Vereinsgaststätte „Waldkater“ ab dem 15. Mai wieder unter „normalen“ Bedingungen ihre Gäste empfangen darf.

Ein Großteil der Finanzierung einschließlich Planung und Durchführung der Umbaumaßnahmen erfolgte durch die Geschäftsführer der „Wiebe GmbH & Co. KG“ Steffen Gläser und Karsten Wiebe sowie Sebastian Knauer, Inhaber von „Fa. Knauer Parkett“. Die Bewässerungsspezialisten „Spowatec“ aus Meißen standen beratend zur Seite. Außerdem stellte der Baugeräteverleih „Quauck“ einen Bagger zur Verfügung und „Elektro Miko“ übernahm die Verkabelung der elektronischen Anschlüsse. Das abgeschlossene Projekt verspricht eine effizientere Bewirtschaftung und eine stark verbesserte Qualität der Spielfläche.

Weitere finanzielle Unterstützung erhielt der Verein durch Spenden regionaler Unternehmen, die den Verein seit mehreren Jahren unterstützen sowie durch Einmalzahlungen aller Vereinsmitglieder und auch von Privatpersonen. Besonders zu nennen sind Jens Berner (B & B Sonnenschutz), Fa. Hilbert, Kerstin Ullrich (Verwaltung SV Panitzsch/Borsdorf) und Stefan Martin (Ingenieurbüro Martin).

Der Vorstand bedankt sich bei allen Sponsoren, ehrenamtlich tätigen Vereinsmitgliedern und der Gemeinde Borsdorf, die weiterhin das Sport- und Vereinsleben aktiv unterstützt.

Gegenüber dem positiven Nutzen der Ruhephase durch die Pandemie steht leider die dadurch bedingte Verschiebung der geplanten 100 Jahr-Feier des Fußballvereins und das inkludierte Testspiel gegen den Zweitligisten FC Erzgebirge Aue, welches ursprünglich am 17.06.2020 stattfinden sollte. Dennoch zeigt sich der Verein zuversichtlich und kann die ersten Einsätze der Bewässerungsanlage sowie das Ausrichten der Jubiläumsfeier – voraussichtlich im Sommer 2021 – kaum erwarten.

*Mit sportlichem Gruß, der Vorstand SV Panitzsch/Borsdorf  
Autor: Hannes Schröck*

## Ein aktiver Verein trotz(t) Corona

„... für den Besucherverkehr geschlossen.“ Diese traurige Mitteilung prangte seit Wochen im neuen, vom Bauhof installierten Vereinsschaukasten an der Leipziger Straße 5. „Dann widmen wir uns eben anderen Aufgaben“, dachten sich Mitglieder des Heimatvereins, „beispielsweise mit der Inventarisierung der Sammlungsgegenstände voranzukommen“.



Fachliche Beratung kam von der Sächsischen Landesstelle für Museumswesen in Chemnitz. Der Hilferuf nach neuer Software für unseren Museumscomputer wurde ebenso erhört und Michael Zander von der Fa. Funk, Zander & Partner stellte dem Verein gleich noch ein moderneres, internetfähiges Gerät zur Verfügung.

Manch Vorübergehender hat sich bestimmt schon über die fast täglich offenstehende Eingangstür zum Museum gewundert. In unterschiedlichen und zulässigen Kleingruppen

wurde eifrig gewerkelt. Eine drehbare Säule aus Recyclingmaterial für unseren Ausstellungsbereich ist momentan in Arbeit. Auf dem Außengelände des Museums wurde Rasen gemäht, Sträucher verschnitten und dank der Zweenfurthener Firma Kunert ein barrierefreier Zugangsbereich geschaffen. Ein Ausstellungsbesuch ist nun auch für Rollstuhlfahrer möglich.

Bereits zum zweiten Mal in diesem Jahr wurden im Zweenfurthener Wäldchen diverse Nistkästen angebracht und entsprechend beschildert. Die Gemeinschaftsaktion zwischen dem Zweckverband Parthenaue und der IG Partheniederung des Borsdorfer Heimatvereins musste coronabedingt unter Ausschluss der Öffentlichkeit stattfinden.

Endlich heißt es wieder: „Besucher herzlich willkommen“. Die Sonderausstellung „75 Jahre Kriegsende in Borsdorf, Panitzsch und Zweenfurth“ kann nach ihrer erfolgten Eröffnung im engen Kreis von geladenen Ehrengästen ab 19. Juni auch dem öffentlichen Publikum im Heimatmuseum gezeigt werden. Wer kommen möchte, vereinbart bitte vorab einen persönlichen Termin unter Telefon 034291 22912, damit der Besucherstrom entsprechend den Corona-Vorschriften gesteuert werden kann.

*Christine Damm*





## Töne sind ansprechend

Unzählige und verschiedenartige akustische Ereignisse, Töne und Klänge umgeben uns täglich. Sogar in der Stille liegt ein Klang. Vorausgesetzt, das Gehör, einer unserer filigransten Sinne, ist intakt. Dies ist aber nicht immer der Fall. Diesem enorm sensiblen und dennoch robusten Sinn – dem es möglich ist, eine auf den Boden fallende Stecknadel zu hören, aber auch einem startenden Düsenflugzeug zu widerstehen – ist jedoch keine lebenslange Störungsfreiheit garantiert. Die meisten auftretenden Störungen lassen sich auf den Verschleiß dieses gleichermaßen diffizilen wie auch genialen Organkomplexes zurückführen, da dieser keine Ruhepausen kennt. Vieles ist noch unerforscht, jedoch sind die physikalisch-akustischen Vorgänge hinreichend bekannt und werden technologisch meisterlich von hoch entwickelten Hörsystemen und der Anpassung durch die Spe-

zialisten der Hörakustik beherrscht. Bei uns werden Sie von hochqualifizierten Mitarbeitern beraten, die sich immer auf dem neusten Wissenstand der Hörakustik-Technologie befinden.

Nur jeder sechste der geschätzten 15 bis 20 Millionen Menschen mit Hörproblemen macht sich auf den Weg zu einem Hör-Experten, welcher mit modernster Technologie helfen kann, sowohl Lebensqualität als auch die Kommunikationsfähigkeit wieder zurück zu gewinnen. Die Tendenz ist zwar angesichts der enormen technologischen Fortschritte steigend, dennoch nutzen immer noch zu wenig Menschen unsere modernen Hörsysteme, um wieder gut hören und verstehen zu können. Wir informieren und erklären Grundlegendes über das Hören und wie Sie mit Hörsystemen mitten im Leben bleiben. Wir stellen Ihnen neue Hörgeräte und

ihre Technologie vor. Tauchen Sie mit uns ein in die faszinierende Welt des Hörens und genießen Sie mit Hilfe eines neuen Hörgeräts die vielfältigen Klänge Ihrer Umgebung.

### NEU: Helfer Hörsysteme wird auch zum digitalen Online-Hörgeräteakustiker.

Mit unserer Onlinelösung können wir Beratungsgespräche sowie die Erstanpassung und weitere Feineinstellungen komplett digital über die Distanz möglich machen. Die Hörgeräteanpassung kann online erfolgen und nicht stationär. Das bedeutet vor allem auch für moderne, termingeplagte Kunden: Das lokale Fachgeschäft muss nicht besucht werden, denn die Anpassung und Einstellung der Hörgeräte kann bequem und flexibel an jedem beliebigen Ort mit Internetverbindung erfolgen.

[www.helfer-hoersysteme.de](http://www.helfer-hoersysteme.de)

### Optikersprechstunde

#### Das Thema: Was sind Biometrische Gleitsichtgläser?

Bisher wurden zur Fertigung aller Gleitsichtgläser Werte und Maße eines Augenmodells zu Grunde gelegt. Heute können wir mit dem DNEyeScanner diese Werte Ihres Auges tatsächlich messen. Das sind u. a. die Länge des Auges, die Vorderkammertiefe und die Geometrie der Hornhaut. Mit diesen biometrischen Parametern Ihrer Auges ist nun die individuelle Fertigung der Gleitsichtgläser auf den Mikrometer genau möglich. Brillengläser – so individuell wie Ihr Fingerabdruck! So nutzen Sie 100 % Ihres Sehpotentials!

Augenoptikermeisterin  
Andrea Rost

Optiker Rost,  
Badergraben 10,  
04808 Wurzen,  
Telefon: 03425 925852



### Ihr freundliches Taxi- & Mietwagenunternehmen

Gerd König • Seitenstraße 26 • 04827 Machern

#### Meine Leistungen

- Krankenfahrten alle Kassen
- Geschäfts- und Kurierfahrten
- Flughafentransfer
- Kleinbus bis 7 Personen



Telefon: 034292 89655 • Mobil: 0160 1854601

## DigniCare

DigniCare Pflege GmbH  
Renate Schlegel  
Bürgermeister-Heber-Str. 2  
04451 Borsdorf



Unser Team betreut Sie gern in folgenden Bereichen:

- Pflege und Betreuung – auch rund um die Uhr
- Ausführung von ärztlichen Verordnungen: Verabreichung von Injektionen, Infusionen, Verbandswechsel, etc.
- Palliativpflege und onkologische Pflege
- Pflegeberatung für pflegende Angehörige
- Urlaubsbetreuung

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir ab sofort eine Pflegefachkraft

[www.dignicare.de](http://www.dignicare.de)

Inhaber  
DigniCare Pflege GmbH  
Marc Lamberth  
60314 Frankfurt

fon: 03 42 91 -2 05 07  
fax: 03 42 91 -2 07 70  
mail: schlegel-borsdorf@t-online.de

### Praxis für PHYSIO- und ERGOTHERAPIE

Jeannette Liebold



### WIR suchen SIE!

☛ **Physiotherapeut (m/w/d)**  
in Vollzeit oder Teilzeit

Bewerben Sie sich jetzt unter  
[personal@therapiezentrum-liebold.de](mailto:personal@therapiezentrum-liebold.de)

Hauptstraße 6  
04821 Brandis

[personal@therapiezentrum-liebold.de](mailto:personal@therapiezentrum-liebold.de)  
[www.therapiezentrum-liebold.de](http://www.therapiezentrum-liebold.de)





## So bekommt man sein Auto sommerfit



Zeit für Sommerreifen: Mit genügend Profiltiefe und dem richtigen Reifendruck bieten sie die beste Verbindung zur Straße. Foto: Dekra/mid/ak

Der Frühling ist in Corona-Zeiten ein anderer, denn die Menschen werden wegen des Virus weniger unterwegs sein als früher. Trotzdem sollte man sein Auto fit für die wärmere Jahreszeit machen. Da die Reifen die einzige Verbindung zwischen Fahrzeug und Fahrbahn sind, versteht es sich von selbst, hier im Interesse der eigenen Sicherheit genau hinzuschauen. Von (frühestens) Ostern bis Oktober, so die Empfehlung der Experten, sollten wir mit Sommerreifen unterwegs sein. Wichtig ist, die Sommerreifen vor dem Aufzie-

hen gründlich zu checken – auf eventuelle Beschädigungen oder Fremdkörper, aber auch in Sachen Profiltiefe. Der Gesetzgeber schreibt als Mindestprofil 1,6 Millimeter vor.

Beim Reifendruck sollte man sich an dem von Fahrzeug- und Reifenherstellern gemeinsam vorgegebenen Druck orientieren. Wichtig ist zudem, nach etwa 50 Kilometern Fahrt die Radschrauben beziehungsweise Radmutter nachzuziehen. Für klare Sicht am Steuer ist die Scheibenwaschanlage ein unerlässlicher Helfer. In den Behälter gehört nun Sommer-Scheibenreiniger. Gerade bei älteren Fahrzeugen kommt es vor, dass nach dem Winter Feuchtigkeit im Auto zurückbleibt. Um sie rauszubekommen, ist es sinnvoll, das Fahrzeug regelmäßig zu lüften – am besten bei warmem Wetter. Helfen können außerdem alte Zeitungen unter den Fußmatten, die einiges an Feuchtigkeit aufnehmen können. Alternativ gibt es im Handel spezielle Entfeuchter-Kissen, die in den Innenraum gelegt werden und der Luft Feuchtigkeit entziehen. *mid/ak*

### Für eine sichere Fahrt

„Multi-Tasking am Steuer funktioniert nicht. Aber nicht nur Telefonieren und Nachrichtenlesen oder -senden erhöht das Unfallrisiko am Steuer. Auch andere „Nebentätigkeiten“ wie das Programmieren des Navis, die Suche nach einem Getränk oder der passenden Musik sind höchst riskant. Hier die wichtigsten Tipps für eine möglichst sichere Fahrt:

- Bluetooth-Verbindung mit dem Fahrzeug vor der Fahrt herstellen
- Musik- oder Radioprogramm vor dem Losfahren festlegen
- Telefonieren mit Freisprecheinrichtung ist erlaubt – für längere Telefonate trotzdem anhalten
- Zum Essen und Trinken Pausen einlegen
- Navigationssystem vor dem Losfahren programmieren
- Änderungen am Navi dem Beifahrer überlassen oder dazu anhalten

*mid/sp (red. gekürzt)*

# Deutschland

## startet durch.

### #wirfüreuch-Paket

Gültig für Neu- und Jahreswagen.

**Jetzt bei Finanzierung oder Leasing inkl.**

# Ratenschutz  
bei Jobverlust<sup>1</sup>

# Sonderzins  
ab 0%<sup>3</sup>

# Wartung &  
Inspektion  
ab 9,99 € / Monat<sup>2</sup>

# Anschluss-  
garantie<sup>4</sup>

1) Ein Angebot im Rahmen des beitragsfreien Ratenschutzes bei Arbeitslosigkeit: Versicherungsleistungen werden durch die Cardif Allgemeine Versicherung Stuttgart erbracht. Übernahme von bis zu 12 Finanzierungs- bzw. Leasingraten bei unverschuldeter Arbeitslosigkeit. Versicherbarer Personenkreis ist eingeschränkt. Leistungsinhalte und Umfang ergeben sich aus den Vertragsbestimmungen und den Allgemeinen Versicherungsbedingungen (AVB). 2) Ein Angebot der Volkswagen Leasing GmbH, Gifhorn Str. 57, 38112 Braunschweig. Mit dem monatlichen Beitrag sind die Kosten für umfangreiche Wartungs- und Inspektionsarbeiten laut Herstellervorgabe inkl. Lohn und Material abgegolten. Gilt nicht für Verschleißteile. 3) Finanzierungsbeispiel für einen Golf Comfortline 1,0 I TSI, 85 kW (115 PS), 6-Gang-Schaltgetriebe, EZ 06/2019, 14.316 km, Fahrzeugpreis 19.900,00€, Anzahlung 4.859,62 €, Nettodarlehensbetrag 15.040,38 €, Sollzinssatz (gebunden) p.a. 0,00%, effektiver Jahreszins 0,00%, Laufzeit 48 Monate, jährliche Fahrleistung 10.000 km, Schlussrate 9.808,38 €, Gesamtbetrag 15.040,38 €, 48 mtl. Finanzierungsraten à 109,00 €. Ein Angebot der Volkswagen Bank GmbH, Gifhorn Str. 57, 38112 Braunschweig, für die wir als ungebundener Vermittler tätig sind. 4) Neu- und Jahreswagen mit Garantie bis zum 5. Fahrzeugjahr, für bis zu 36 Monate im Anschluss an die 2-jährige Herstellergarantie. Weitere Infos bei uns. Abbildungen zeigen Sonderausstattung. Irrtümer, Änderung und Zwischenverkauf vorbehalten. Gültig bis 31.07.2020.

**autohaus  
graupner**

Auto ist Vertrauenssache.

Jetzt Ihr Wunschmodell  
anfragen!

Autohaus Graupner GmbH Gewerbeallee 2 04821 Brandis

☎ +49 34292 6500
🌐 [www.autohaus-graupner.de](http://www.autohaus-graupner.de)
✉ [post@autohaus-graupner.de](mailto:post@autohaus-graupner.de)



## Erdbeer-Cremetörtchen mit Mascarpone

### Zutaten für 8 Portionen:

50 g MONDAMIN Feine Speisestärke, 200 g Mehl, 1 Msp. Backpulver, 1 Ei, 60 g Zucker, 1 TL abgeriebene Zitronenschale, 125 g kalte Margarine (z.B. SANELLA), 250 g Mascarpone, 250 g Magerquark, 1-2 TL Honig oder Ahornsirup, 500 g Erdbeeren, zum Bestäuben Puderzucker

### Zubereitung:

1. Feine Speisestärke, Mehl und Backpulver in eine Schüssel geben. Ei, Zucker, Zitronenschale und Margarine in Stückchen daraufgeben. Alles mit einem Handrührgerät auf kleinster Stufe verkneten und den Teig mind. 30 Minuten kalt stellen.
2. Teig auf leicht bemehlter Arbeitsfläche ausrollen, Böden von 4 gefetteten Tortlettförmchen à 12 cm Durchmesser (oder eine gefettete Obstkuchenform von 24 cm Durchmesser) damit auslegen. Mit einer Gabel einige Male einstechen und im vorgeheizten Backofen bei 200 °C (Umluft: 175 °C) 15-20 Minuten backen.
3. Mascarpone mit Quark und Honig verrühren. Böden damit bestreichen. Erdbeeren putzen, klein schneiden und auf der Creme verteilen. Mit Puderzucker bestäuben.

Vorbereitungszeit: 20 min

Backzeit: 20 min

Kühlzeit: 30 min

Quelle: rezeptundbild.de



## Die Erdbeersaison ist offiziell eröffnet!



Jeder Sachse verzehrt etwa 3,2 Kilogramm dieser roten Köstlichkeit im Jahr. Coronabedingt etwas anders als sonst, lud nun der Landesverband „Sächsisches Obst“ zur Presseveranstaltung mitten ins Sächsische Obstland ein. Über diese und andere Entwicklungen und Problematiken gab Vorsitzender Gerd Kalbitz einen Einblick. In diesem Jahr wird der Trend mehr zum Selbstpflücken gehen. Die Preise, die die Lebensmittelindustrie den Obstanbauern bietet, sind nicht wirtschaftlich. Somit sinkt die Anbaufläche für den Lebensmittelhandel, die Fläche der Felder zum Selbstpflücken steigt. Jan Kalbitz, Vorstand der Obstland Dürreweitzschen AG stellte zudem den Betrieb vor, der trotz Corona-Krise gut aufgestellt sei und die Versorgung mit Erdbeeren sicherstellt. Staatssekretär Dr. Gerd Lippold sieht auch die Politik unter Zugzwang. Corona-Hilfen, Anpassungsmaßnahmen aufgrund des Klimawandels sowie der Ausbau des Forschungsfeldes stehen auf der Agenda. Die 24. Sächsische Blütenkönigin Elisabeth die Zweite appellierte an das Kaufverhalten hin zu mehr Regionalität. Es ist möglich, das ganze Jahr über Erdbeeren zu kaufen, aber ist das nötig? Frisches Obst aus der Region innerhalb der Saison, macht die rote Köstlichkeit besonders. Guten Appetit. Schauen Sie doch rein: [www.muldentalv.de](http://www.muldentalv.de), Youtube, Facebook oder Instagram!

PM Muldental TV



meri  
SAUNA  
am Kulkwitzer See

**KÄLTEKAMMER -85°C**  
Vitalisieren Sie Ihren Körper

034205 / 417 202  
[www.meri-sauna.de](http://www.meri-sauna.de)



*Waldkater*  
GASTHAUS

*Sche dast do bist*



Genießen Sie bei uns saisonale Deutsch-Österreichische Küche mit regionalen Getränken sowie Weinen aus Österreich und Deutschland. Im neu gestalteten Biergarten servieren wir gerne auch leckere Eisbecher. Zusätzlich steht Ihnen die haus-eigene Kegelbahn zur Verfügung.

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch,**  
herzlichst Carmen & Olaf Stake

Gasthaus Waldkater, Inhaberin Carmen Stake  
Sommerfelder Straße 8  
04451 Borsdorf OT Panitzsch Montag bis Samstag 17.00 - 22.00 Uhr  
Tel.: 034291 - 86 851 Sonntag 11.00 - 21.00 Uhr  
[info@waldkater-panitzsch.com](mailto:info@waldkater-panitzsch.com)  
[waldkater-panitzsch.com](http://waldkater-panitzsch.com) Mittwoch Ruhetag

Bistro, Eisbecher/ Eiswaffeln, Kaffee & Kuchen



an der Trabrennbahn Panitzsch

Täglich geöffnet: **wochentags** von 11:00-18:30Uhr  
**Wochenende/ Feiertage** 14:00-18:30Uhr  
Ruhetag: Mittwoch

---

**Sonntag** 28.06.2020 ab 15:00-16:30Uhr

**Livemusik! von Pop bis Klassik**  
**TASTEviel&SAITIG** (Musikschul-Band)  
evtl. Änderungen (Covid-19) auf unserer Website

Wir **freuen** uns auf Ihren Besuch!

Familie Herrmann [www.eiszeit-panitzsch.de](http://www.eiszeit-panitzsch.de) Tel.: 034291/315435  
\*\*\*Wir suchen Mitarbeiter **-Vollzeit- & Aushilfen** auch für **Schüler** geeignet.\*\*\*

VorOrt 06/2020 | 13



## Beseitigung von Baumängeln: Je früher, desto besser

### Mit baubegleitenden Qualitätskontrollen sicher ins Eigenheim

Wer mit dem Bau eines Hauses die wohl größte private Investition seines Lebens in Angriff nimmt, erwartet zu Recht hohe Qualität für sein gutes Geld. Doch Mängel sind bei der Errichtung eines Eigenheims keine seltene Ausnahme, sondern eher die Regel. Im Schnitt 29 Baumängel stellten die Bauherrenberater des Verbraucherschutzes Bauherren-Schutzbund e.V. (BSB) bei ihren Baustellenbegehungen fest. Aus Angst davor auf den Hausbau zu verzichten, muss man deswegen nicht. „Die Höhe der Kosten für die Mängelbeseitigung hängt wesentlich davon ab, wie frühzeitig sie erkannt werden“, sagt BSB-Sprecher Erik Stange. Eine aktuelle Studie zur „Bauqualität beim Neubau von Ein- und Zweifamilienhäusern“, die der Verein zusammen mit dem Institut für Bauforschung e.V. (IFB) erstellt hat, legt dazu Vergleichszahlen vor.

**Rechtzeitige Mängelbeseitigung verhindert teure Folgeschäden**  
Anhand von Beispielen zeigt die Studie auf, dass die Beseitigung frühzeitig festgestellter Mängel in den meisten Fällen weitaus kostengünstiger ist als die Schäden, die als Spätfolge daraus resultieren können. So schlugen etwa die Beseitigungskosten für

falsche Verbindungen in der Dachkonstruktion mit 6.000 Euro zu Buche, jedoch konnten dadurch Bauschadenskosten in Höhe von 40.000 Euro vermieden werden. Eine fehlerhafte Dampfbremse wurde für 1.400 Euro nachgerüstet, die möglichen Folgekosten bei einer Reklamation nach Bauabschluss hätten sich auf bis zu 31.000 Euro summiert.

**Mit sachverständiger Begleitung sicher durch den Bauprozess**  
Steigende Ansprüche an energieeffizientes Bauen erhöhen auch die Anforderungen an die Qualität. Laut Erik Stange ist daher die Investition in eine baubegleitende Qualitätskontrolle während des gesamten Bauablaufs eine gute Versicherung gegen Mängel und daraus resultierende hohe Folgekosten. Infos und Adressen von unabhängigen Beratern gibt es unter [www.bsb-ev.de](http://www.bsb-ev.de). Als erfahrene Architekten oder Bauingenieure können die Sachverständigen Fehler am Bau erkennen, die für den Laien nicht sichtbar sind. So bekommt der Bauherr die Chance, frühzeitig zu intervenieren und Nachbesserung zu verlangen. Das erspart neben Kosten auch vermeidbaren Ärger oder gerichtliche Streitigkeiten. *djd*

**SUSANN MEY**  
**IMMOBILIEN**  
kompetent • fair • freundlich

- marktgerechte Wertermittlung
- Verkauf von Häusern, Grundstücken und Wohnungen
- Home Staging

Mitglied im August-Bebel-Straße 41 • 04824 Beucha  
Mobil: 0151 20511955 • Tel.: 034292 509548  
E-Mail: [kontakt@makler-mey.de](mailto:kontakt@makler-mey.de) • [www.meyimmo.de](http://www.meyimmo.de)

**MHS**  
**MASSIV HAUS SACHSEN**

**Ihr neues Zuhause:**  
Individuell geplant, kompetent beraten und massiv gebaut.

**Massiv Haus Sachsen GmbH**  
Die bessere Alternative zum Architektenhaus  
[www.massiv-haus-sachsen.de](http://www.massiv-haus-sachsen.de)

Zschortauer Str. 71  
04129 Leipzig  
Tel.: 0341 46 37 610

**INGENIEURBÜRO LUDWIG MARTIN**  
Planung – Ausschreibung – Bauüberwachung

**Betreuung Ihrer Bauvorhaben von der Idee bis zur Fertigstellung**

Leiter des Büros: Dipl.-Ing. Ilko Martin  
Bahnhofstraße 4 • 04451 Borsdorf • Tel.: (03 42 91) 40 20 • Fax: (03 42 91) 4 02 19  
[www.architekten-martin.de](http://www.architekten-martin.de) • E-Mail: [info@architekten-martin.de](mailto:info@architekten-martin.de)



## Wohnstoffe in frischen Farben



Morgens ist es früh hell, die Vögel zwitschern und überall grünt und blüht es. Und sofort stecken wir voller Tatendrang und wollen am liebsten das ganze Haus mit farbenfrohen Stoffen dekorieren. Ganz einfach geht das mit Kissen – eine neue Hülle ist schnell genäht, oder aber man greift zu fertigen Kissen. Solange man in einer Farbwelt bleibt, darf wild gemischt werden, z.B. Unis mit Streifen, Karo, opulenten Blütenmotiven oder verspieltem Alloverdessin.

Kombinieren Sie unterschiedliche Größen und Formate und Ausführungen mit Kedernaht, Stehsaum, Knöpfen oder romantischem Bändchenverschluss. Zwischen Leinen und Baumwolle kann ein glänzendes Seidenkissen ein toller Blickfang sein.

### Einladung zum Brunch

Einen tollen Effekt hat eine neue Tischdecke oder ein Tischläufer mit floralem Muster – dazu passen ein frischer Blumenstrauß und ein Glaswindlicht, das in der Sonne funkelt. Nur noch schnell das Porzellan aus dem Schrank geholt, denn gleich kommen die Gäste. Wie wäre es, von Papier- auf Stoffservietten umzusteigen? Vielleicht sticken Sie ja verschiedene Blüten ein, da erkennt dann jeder seine wieder. Das ist nicht nur schick, sondern auch nachhaltig. Dekotipp: Einfach ein paar Blümchen mit dem Besteck in die Serviette einschlagen.

### Beste Aussichten am Fenster

Bei warmem Wetter lassen wir gerne Fenster oder Terrassentür auf. Duftige Stores mit markanten Strukturen oder Inbetweens mit unterschiedlich transparenten Ausbrennerelementen brechen das Licht und zaubern schöne Muster an die Wand. Gelb- und Rosétöne wirken zusätzlich wie ein Farbfilter. Übrigens: Auch Plissees müssen nicht immer nur weiß sein. Viele frische Inspirationen finden Sie auch im Online-Magazin #gibdirstoff unter [www.gib-dir-stoff.de](http://www.gib-dir-stoff.de).

### Schlafen Sie gut

Ganz leicht zu ändern ist der Look im Schlafzimmer. Da die Schlafstatt doch eine recht große Fläche einnimmt, macht eine neue Tagesdecke oder fröhlich-bunte Bettwäsche gleich etwas her. Die legen wir dann zum Lüften ins geöffnete Fenster, dann haben auch die Nachbarn etwas davon.

akz-o (Foto: [Schlossberg/gib-dir-stoff.de/akz-o](http://Schlossberg/gib-dir-stoff.de/akz-o))

VERKAUF   VERMIETUNG   INVESTMENT		VON POLL IMMOBILIEN
<b>IHRE IMMOBILIENSPEZIALISTEN IN LEIPZIG UND UMGEBUNG</b>		
<p>Eigentümern bieten wir eine kostenfreie Bewertung ihrer Immobilie an. Kontaktieren Sie uns, wir freuen uns darauf, Sie persönlich und individuell zu beraten.</p>		 <p><b>Uta Barthelmann</b> Selbstständige Immobilienberaterin</p>
<p><b>Telefon: 0341 – 58 32 88 0</b> <b>E-Mail: <a href="mailto:leipzig@von-poll.com">leipzig@von-poll.com</a></b></p>		
<p>VON POLL IMMOBILIEN   Shop Leipzig Prager Straße 2   04103 Leipzig</p>		<a href="http://www.von-poll.com">www.von-poll.com</a>

<p><b>Dirk Dylong</b></p> 	 <p>Rechtsanwalt und Fachanwalt für Familienrecht</p>
<p><b>Tätigkeitsschwerpunkte</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ehescheidungsrecht</li> <li>- Arbeitsrecht</li> <li>- Erbrecht</li> </ul>	
<p><b>Interessenschwerpunkte</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Grundstücksrecht</li> <li>- Straf- und Bußgeldsachen</li> </ul>	
<p>Braustraße 32   Fon 034292 77691   Fax 034292 77692 04821 Brandis   E-Mail <a href="mailto:RA-Dylong@gmx.net">RA-Dylong@gmx.net</a></p>	

# IMMER EINE GUTE WAHL

*...freundlich • kompetent • zuverlässig*





**möbel  
grieger**

kochen | wohnen | schlafen

**MÖBEL GRIEGER GmbH & Co. KG**  
Ringstraße 1 | Industriegebiet a.d. B 6  
04827 Gerichshain | Tel. 03 42 92-6 83 28  
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 9 bis 19 Uhr,  
Sa. 9 bis 15 Uhr

*...immer auf dem Laufenden*

 [www.moebel-grieger.de](http://www.moebel-grieger.de)



# Urlaub zuhause genießen: Südliches Flair im eigenen Garten



Strahlendes Gelb des Ginsters im April, violett-rosa Blüten Gerade in diesen Zeiten träumen viele Gartenbesitzer davon, sich den sonnigen Süden – wie man ihn aus Italien, Griechenland oder Spanien kennt – in den heimischen Garten zu holen. Kein Wunder, denn knorrige, alte Olivenbäume, ausladende Palmen an den Strandpromenaden oder wunderbar duftende Orangenbäume sehen einfach wunderschön aus und verbreiten eine mediterrane Stimmung. Welche Pflanzen sich für den heimischen Garten und durchschnittlich kühlere Temperaturen eignen und worauf man bei der Auswahl, dem Standort und der Pflege besonders achten muss, dazu sollte man sich vor dem Kauf ausführlich in einer Baumschule vor Ort beraten lassen.

hen einfach wunderschön aus und verbreiten eine mediterrane Stimmung. Welche Pflanzen sich für den heimischen Garten und durchschnittlich kühlere Temperaturen eignen und worauf man bei der Auswahl, dem Standort und der Pflege besonders achten muss, dazu sollte man sich vor dem Kauf ausführlich in einer Baumschule vor Ort beraten lassen.

## Die richtigen Pflanzen wählen

Natürlich sind nicht alle Sorten für die hiesigen Breitengrade geeignet, aber einige Olivenbäume, Plamen und exotische Fruchtbäume können durchaus – mit etwas Schutz – auch Temperaturen von bis zu minus 20 Grad aushalten. Die chinesische Hanfpalme (*Trachycarpus fortunei*) beispielsweise ist robust und kommt mit verschiedenen klimatischen Bedingun-

gen gut zurecht. Die immergrüne Fächerplane hat daher auch in hiesigen Gärten ihren Platz gefunden. Auch die Dattelpalme, die Honigpalme oder die Zwergpalmetto eignen sich für hiesige Gärten. Als Standort sollte man grundsätzlich immer einen sonnigen, windgeschützten Platz wählen. Um Ihren Garten optimal zu planen, fragen Sie um Rat bei Ihrer Baumschule vor Ort.

## Mediterran und wunderschön

Auch wenn sie vor allem im milden Mittelmeerklima am besten gedeihen und ihre Früchte tragen – auch bei uns können Olivenbäume Gärten zieren – allerdings erfordern sie gleichsweise viel Geduld und Pflege. Zum Überwintern muss der Wurzelbereich unbedingt mit Laub, Stroh oder speziellen Schutzmatten bedeckt werden. Alternativ kann der Olivenbaum in einen Kübel gepflanzt werden und zum Überwintern geschützt im Keller stehen.

## Zitruspflanzen – der Duft des Südens

Zwar stammen Orangen- und Zitronenbäume ursprünglich aus den subtropischen Klimazonen Chinas – sie können durchaus auch in unseren heimischen Gärten wachsen und gedeihen. Vor allem im Spätsommer und Herbst, wenn sie Früchte tragen, sind sie ein Traum für alle Sinne, denn sie verbreiten auch einen wunderbaren Duft. Da bei den Zitruspflanzen die Beschaffenheit des Bodens, aber auch des Düngers besonders beachtet werden muss, sollten Hobbygärtner ihre Baumschulen vor Ort vorab genau befragen oder sich online unter [www.gruen-ist-leben.de](http://www.gruen-ist-leben.de) informieren.

*akz-o (Foto: pixabay.com/Bund deutscher Baumschulen e. V./akz-o)*

## Rühlmann Kommunal- und Gartentechnik

**STOPP!**



**AI-ko Rasentraktor**  
**T15-93-7 HD-A, 4 Jahre Garantie**  
15PS, 93cm Schnittbreite, hydr. Fahr-antrieb, elektr. Messerkupplung  
ab 2.390,00 € oder 2.490,00 €  
betriebsbereit u. Anlieferung frei Haus

### Mähroboter Robolinho Solo by AI-Ko inkl. Robotergarage

Für jeden Garten die richtige Größe

- einfache Bedienung durch AI-Ko APP über W-Lan
- hohe Wendigkeit, geringes Gewicht, Flüsterleise
- meistert Steigungen bis 45°
- für Gärten bis 2000 m<sup>2</sup>      4 Jahre Garantie



ab 1099,00 €

- **Unsere Leistungen:**
- gebrauchte, generalüberholte Rasentraktoren
- Vertrieb u. Service von Garten- u. Forsttechnik
- Vermietung v. Vertikutierer und Motorhacke
- Verleih Großhäcksler bis 15cm
- Reparaturdienst von Rasenmähern, Rasentraktoren, Motorsägen, Sensen etc.
- Sägekettenschärfdienst, Ersatzteilverkauf

## Rühlmann Kommunal- und Gartentechnik

Leipziger Straße 27 \* 04827 Machern  
Tel.: 034292-68318 \* Fax: 034292-73808  
E-Mail: [ruehlmann-machern@t-online.de](mailto:ruehlmann-machern@t-online.de)  
[www.gartentechnik-ruehlmann.de](http://www.gartentechnik-ruehlmann.de)

Öffnungszeiten: Mo bis Fr 8:00 – 18:00 Uhr und Sa 9:00 – 12:00 Uhr

## FENSTER



Ein Begriff für Qualität

Ihr Partner in allen Fensterfragen für Neu- und Altbau  
« Alles aus eigener Produktion »

- Kunststoff • Holz • Holz-Aluminium • Leichtmetall
- Haustüren • Rollläden • Wintergärten

Verkauf direkt ab Werk

## Morlok Fensterfabrik GmbH

Böhleener Straße 30 • 04571 Rötha (Leipzig)  
Tel. 03 42 06/5 40 16 • Fax 5 40 17

Besuchen Sie unverbindlich unsere Musterausstellung! Auch samstags!

## W&W BAU GbR MEISTERBETRIEB

**Inhaber**  
Jürgen Wajroch &  
Lukas Wajroch



## Unsere Leistungen

Maurer-, Beton- und Putzarbeiten,  
Klinker- und Natursteinarbeiten,  
Zaun-, Pflaster- und Galabau, Trockenbau,  
Wärmedämmverbundsystem, Poolbau

Johannes-Göldel-Str. 1 | 04451 Borsdorf  
Telefon: 0151 50949294  
E-Mail: [ww-bau@t-online.de](mailto:ww-bau@t-online.de)

# Günstige Energie für Borsdorf und Umgebung. Die Leipziger Stadtwerke fangen schon mal an.

Die beliebtesten Strom- und Gastarife der Leipziger gibt's auch für das Leipziger Umland.

**Leistungsstark, preiswert und voller Vorteile – L-Strom und L-Gas sind seit Jahren die Lieblings-Energietarife der Leipziger. Gut für uns in der Gemeinde Borsdorf: Viele Vorzüge bieten die Leipziger Stadtwerke über die Stadtgrenzen hinaus auch in der Region an.**

Günstig und naheliegend: Mehr als 200.000 Haushalte vertrauen auf Strom und Gas der Leipziger Stadtwerke. Denn neben günstigen Preisen punkten die **bestpreis-** und **plus-Tarife** für L-Strom und L-Gas der Stadtwerke mit weiteren entscheidenden Vorzügen. Ob TÜV-geprüfter Kundenservice, Investitionen in klimafreundliche Erzeugung oder persönliche Ansprechpartner in Leipzig – die Leipziger Stadtwerke bieten umfangreiche Leistungen weit über die reine Energielieferung hinaus. Nicht zuletzt stärkt man mit seiner Entscheidung auch die eigene Lebensqualität. Schließlich fließt jeder Cent Gewinn in den öffentlichen

Haushalt – und kommt damit den Menschen in Leipzig und der Region zugute.

**Eine ganze Welt voller Vorteile – für Hausbesitzer und Umwelt.** Wer sich für die **bestpreis-** oder **plus-Tarife** entscheidet, dem öffnet sich die Leipziger Vorteilswelt mit immer wieder neuen Goodies bei Partnern in Leipzig und Umgebung. Ob beim Event-Eintritt, auf Shoppingtour oder beim Essengehen: Einfach Karte oder App vorzeigen – und Leipzig günstiger erleben. Das **umwelt plus**-Programm hilft allen, die achtsam mit Klima und Ressourcen umgehen wollen. Hier unterstützen die Stadtwerke jeden Einzelnen dabei, den eigenen Energieverbrauch zu senken.

**Zusätzlich Papier und Geld einsparen mit der Online-Option.** Einen Energieschub fürs Umweltgewissen bringt die Online-Option: Indem man seine Vertragsangelegenheiten bequem über das Online-Service-

portal regelt, spart man Zeit und Papier – und sichert sich einen weiteren Preisvorteil.

**Ziemlich beste Energie für Leipzig und sein Umland.** Klimawandel, Einwohnerwachstum, sich ändernde Anforderungen: Wer macht Leipzig und die Region fit für die Energiezukunft? Klar – die Leipziger Stadtwerke. Und nicht nur das: Gut 130 Vereine und Initiativen aus Sport, Kultur, Forschung und Bildung, Umwelt und dem Sozialbereich freuen sich Jahr für Jahr über eine Unterstützung der Leipziger Gruppe.

**L-Strom und L-Gas von den Leipziger Stadtwerken – damit können Borsdorf, Zwenfurth, Panitzsch und Cunnersdorf was anfangen.**

Mehr erfahren unter  
**ZiemlichBesteEnergie.L.de**



## Günstige Energie.

## Auch hier?

Wir fangen  
schon mal an.

L-Strom und L-Gas in den attraktiven **bestpreis-** und **plus-Tarifen**. Auch in Ihrem Ort.

**ZiemlichBesteEnergie.L.de**

**Leipziger**  
Stadtwerke



## Außen- oder Innenabdichtung – das ist hier die Frage

### Feuchte Kellerräume können wieder dauerhaft nutzbar gemacht werden



Muffiger Geruch, abgeplatzter Putz und abblätternde Farbe: Beim Check entdecken viele Hausbesitzer in ihren Kellern diese altbekanntesten Probleme. Die Ursache ist klar: Seitlich

eindringende Feuchtigkeit, die dem Mauerwerk zusetzt. Verschiedene Problemlösungen stehen parat. Experten empfehlen eine professionelle Außenabdichtung oder alternativ eine fachgerechte Innenabdichtung. Vor dieser Wahl stand auch Hausbesitzer Stefan Wiedemann.

„Eine nicht vorhandene oder unzureichende Außenabdichtung der Kellerwände ist eine weitverbreitete Schwachstelle vor allem älterer Gebäude“, erläutert Carsten Kautzsch, der mit seinem ISOTEC-Fachbetrieb auf die Sanierung von Feuchteschäden spezialisiert ist. „Durch diese ‚Achillesferse‘ dringt ungehindert Feuchtigkeit aus dem seitlich angrenzenden Erdreich in das Kellermauerwerk ein. Erst nach einer Außenabdichtung bzw. Innenabdichtung werden die Kellerräume wieder zu trockenen Lager-, Hobby- und Wohnräumen.“

#### Zwei bewährte Verfahren

Für eine Außenabdichtung wird das Kellermauerwerk unter Einsatz eines Baggers freigelegt. In Abhängigkeit von der Kellereingautiefe wird an den abzudichtenden Wänden ein Graben erstellt. Die hochwertige ISOTEC-Außenabdichtung gegen die seitlich eindringende Feuchte wird dann in einem mehrstufigen Verfahren aufgetragen. Oft aber lassen ein neu angelegter Garten oder aufwendig gestaltete Außenanlagen rund ums Gebäude die Hausherren von dieser Lösung Abstand nehmen. Oder eine Überbauung mit einer Garage oder eine angrenzende Bebauung wie etwa bei Doppel- oder Reihenhäusern lassen diese Lösung erst gar nicht zu. Dann steht mit der Innenabdichtung eine exzellente Alternative zur Verfügung.

Über diese Möglichkeit freute sich auch Hausbesitzer Stefan Wiedemann. „Die Außenanlagen und Gehwege um unser Haus wurden vor ein paar Jahren erst neu angelegt. Wir hatten die Befürchtung, es müsste für eine Außenabdichtung des Gebäudekellers alles nochmal aufgerissen werden. Entsprechend erleichtert waren wir über den Vorschlag, mit der ISOTEC-Innenabdichtung der seitlich aus dem Erdreich eindringenden Feuchtigkeit Herr zu werden.“

Bei der Innenabdichtung im Keller bei Stefan Wiedemann wurde die Kelleraußenwand innenseitig mit einem Sandstrahler gründlich gereinigt, um die Oberflächen für die eigentliche Abdichtung vorzubereiten. Anschließend wird ein spezieller Dichtputz aufgebracht. Im dritten Schritt kommt die ISOTEC-Kombiflexabdichtung in zwei Lagen zum Einsatz, bevor schließlich ein Schutzputz zum mechanischen Schutz der Innenabdichtung aufgebracht wird. Auch der Wand-Sohlen-Anschluss, der Übergangsbereich zwischen Kellerbodenplatte und Außenwänden, wird bei diesen Schritten eingebunden, um eine nahtlose Abdichtung zu gewährleisten.

Nach der Innenabdichtung ist der Keller nicht nur absolut trocken von innen abgedichtet. Frisch verputzt und gestrichen ist er auch optisch enorm aufgewertet. So zeigt sich auch Hausherr Stefan Wiedemann nach dem erfolgreichen Abschluss der Sanierung begeistert. „Die ausgeführte Innenabdichtung sichert den Wert unserer Immobilie. Jetzt haben wir endlich einen trockenen Vorratsraum und einen tollen Hobbyraum. Was will man mehr.“

Abdichtungstechnik Kautzsch/ISOTEC



Ihre regionale Fachfirma für die Reinigung gewerblicher, öffentlicher und privater Objekte.

- » Glasreinigung
- » Unterhaltsreinigung
- » Grundreinigung
- » Baureinigung
- » Desinfektion
- » Sonderreinigung
- » Haushaltsreinigung
- » Lamellenreinigung
- » Teppich- und Polsterreinigung
- » Wirtschaftsdienst
- » Hausmeister- und Winterdienst



Reuter & Schreck GmbH & Co. KG  
Reichersdorfer Straße 9a • 04651 Bad Lausick  
Tel.: 034345 1730 0 • Fax: 034345 1730 99  
E-Mail: info@reuter-schreck.de  
Internet: www.reuter-schreck.de

## Nasse Wände? Feuchter Keller?



**ANALYSIEREN. PLANEN. SANIEREN.**

TÜV-Rheinland überwachter Fachbetrieb,  
100.000 erfolgreiche Sanierungen in der Gruppe.

**Abdichtungstechnik Kautzsch**

Spinnereistraße 11, 04179 Leipzig

☎ **0341 - 420 69 22**

[www.isotec.de/kautzsch](http://www.isotec.de/kautzsch)





## Ein Baum als Grab für Familie oder Freunde

Schon seit Jahrhunderten lassen sich Familien in einem gemeinsamen Grab beisetzen. Doch auch Freundeskreise suchen inzwischen immer öfter als Gruppe einen Ort der letzten Ruhe. Diese Möglichkeit bietet etwa ein Bestattungswald. Dort ruhen Verstorbene in biologisch abbaubaren Urnen unter Waldbäumen.

### Eine Tafel nennt die Namen

In den Bestattungswäldern von FriedWald etwa lassen sich die Grabstellen für bis zu 99 Jahre reservieren. So können Familien und Freundeskreise „ihren“ Baum auswählen und ihn über Generationen hinweg als Ort der Bestattung und des Gedenkens nutzen. Tipps zur Entscheidung für ein gemeinsames Baumgrab gibt es unter [www.rgz24.de/Familiengrab](http://www.rgz24.de/Familiengrab). An den Bäumen können sich natürlich nicht nur Freunde und Familien beisetzen lassen, auch Einzelpersonen und Paare können einen Baum für

sich aussuchen. Die Grabstellen in einem Bestattungswald sind schlicht, Grabsteine gibt es nicht. Die Namen aller am Baum beigesetzten Personen lassen sich auf einer dezenten Tafel aufführen. Darauf können auch ein Spruch und ein kleines Bild gedruckt werden. Ebenso vielfältig wie die Natur sind die Möglichkeiten, zu trauern und zu gedenken. Familien kommen häufig zu feierlichen Anlässen wie Ostern, an einem Adventssonntag oder zu Weihnachten in den Wald, um sich den Verstorbenen nahe zu fühlen. Freundeskreise entwickeln oft ihre eigene Beziehung zu „ihrem“ Baum. So gibt es Menschen, die unter den rauschenden Blättern einen Sekt oder zur kalten Jahreszeit auch einen Tee trinken. Sie treffen sich zu besonderen Feiertagen oder am Geburtstag eines Verstorbenen am gemeinsamen Baum.



### Traueranzeigen im Borsdorfer „Vor Ort“

DRUCKHAUS BORNA | Tina Neumann | Tel. 03433 207671  
tina.neumann@druckhaus-borna.de

### Annahmestellen für Traueranzeigen



Bestattungshaus Hänsel  
Filiale Borsdorf, Leipziger Str. 38  
Tel. 034291 32103



Möller Bestattungsdienst GmbH  
Filiale Brandis, Hauptstraße 28  
Tel. 034292 68227



Blumenboutique Blütenzauber  
Leipziger Straße 30 b, Borsdorf  
Tel. 034291 315040

### Informationen und Beratung

Wer sich selbst ein Bild machen oder sich einen eigenen Baum aussuchen möchte, kann den Betreiber unter [www.friedwald.de](http://www.friedwald.de) kontaktieren. Dieser verschickt nicht nur kostenloses Informationsmaterial, sondern gibt auch Auskunft über die Möglichkeit, mit einem speziell geschulten Förster den Wald zu erkunden und sich beraten zu lassen.

djd (Foto: djd/FriedWald GmbH)

**STEINMETZBETRIEB**  
**ANDREAS FRIEDRICH**  
Innungsbetrieb seit 1926

- Grabmale • Treppen
- Naturstein für Haus & Garten

### Öffnungszeiten:

Montag - Freitag 07.00 - 16.00 Uhr  
und nach Vereinbarung

August-Bebel-Straße 35 • 04824 Beucha  
Tel.: 034292 73532 • Mobil: 0173 3884369  
[www.friedrich-steinmetz.de](http://www.friedrich-steinmetz.de)



**MÖLLER**  
Bestattungsdienst GmbH



Annett Möller

04821 Brandis • Hauptstraße 28  
☎ 03 42 92 / 68 22 7 jederzeit  
Trauerarbeit durch Hypnose

- Erd- und Feuerbestattung
- See- und Naturbestattung
- Überführung im In- und Ausland
- Erledigung aller Formalitäten
- Vermittlung von Trauerrednern
- Ausgestaltung der Trauerfeier
- Bestattungsvorsorgeregung
- Sterbegeldversicherung
- Hausbesuche auf Wunsch
- Gräber für alle Bestattungen
- Hauseinsargung
- Trauerdrucksachen
- Anzeigen in der Tageszeitung
- moderne Trauerhalle



**BESTATTUNGSHAUS**  
**hänsel**

Inh. Thomas Hänsel - Fachgeprüfter Bestatter

**Borsdorf - Leipziger Straße 38 - Telefon: 034291 - 32103**

**Ständige Bereitschaft Tag & Nacht**  
[www.BestattungshausHaensel.de](http://www.BestattungshausHaensel.de)

# EINLADUNG



HÖRSYSTEME

Hörakustik Meisterbetriebe Inh.: Mathias Helfer

# JETZT UNVERBINDLICH TESTEN



Fotos: © Wayhome Studio/Abbe Stock, Phonak

[WWW.HELPER-HOERSYSTEME.DE](http://WWW.HELPER-HOERSYSTEME.DE)

## DAS HÖRGERÄT IST LIFESTYLE

Die Verbindung mit Android- oder iOS-Smartphones gelingt spielend leicht. Die beidohrige Telefonie bietet perfekte Verständlichkeit, die Audioqualität von Musik und Sprache ist hervorragend.

„Mit unseren neuen Marvel-Hörgeräten erleben Sie echte Freisprech-Telefonanrufe und können TV, Musik, Videos, E-Books, Podcasts und vieles mehr direkt in die Hörsysteme streamen – in bestbewerteter Klangqualität.“

Die Marvel-Hörgeräte arbeiten wie drahtlose Kopfhörer – vielleicht sogar noch besser: denn die Hörgeräte unterscheiden, ob Sprache oder Musik übertragen wird und passen sich automatisch an, um eine optimale Hörqualität zu ermöglichen.

Wie genau das alles funktioniert, erfahren Interessenten direkt vor Ort bei Helfer Hörsysteme. Einfach mal vorbeischaun und beraten lassen!



## WIR LIEBEN MARVEL

PHONAK AUDÉO™ MARVEL

### DIE VORTEILE:

- ERSETZT KOPFHÖRER AM TV
- EINFACHE HANDHABUNG
- OPTIONAL MIT AKKU
- BLUETOOTH™ ZU ALLEM, WAS SIE LIEBEN
- GENIAL BEIDOHRIG TELEFONIEREN
- HERRLICH UNAUFFÄLLIG
- DIGITALE FERNANPASSUNG MÖGLICH

“ WIR FREUEN UNS AUF IHRE ANMELDUNG. ”

IHRE HÖRGERÄTEAKUSTIK-MEISTER VON HELFER-HÖRSYSTEME

ZENTRALE WURZEN: JACOBSGASSE 17 • TEL.: 03425/852286

ÖFFNUNGSZEITEN: MO.-FR. 9-18 UHR • SA. 9-12 UHR

FILIALE WURZEN: BADERGRABEN 12 • TEL.: 03425/8530414

ÖFFNUNGSZEITEN: MO.-FR. 8.30-13 UHR • MO./DI. 14-18 UHR • DO. 13.30-16 UHR

FILIALE NAUNHOF: MARKT 5 • TEL.: 034293/558757

ÖFFNUNGSZEITEN: MO.-FR. 9-13 UHR • MO./DI./DO. 14-18 UHR